



Нова Думка

ISSN 0351-3181

БРОЈ
ЧИСЛО 238

GODINA
ПОК LII

6/2023



Savez Rusina Republike Hrvatske • Союз Русинох Републики Горватскей

104. SJEDNICA SAVJETA ZA NACIONALNE MANJINE REPUBLIKE HRVATSKE

Savjet za nacionalne manjine Republike Hrvatske održao je 23. studenog 2023. godine 104. sjednicu u zgradi Vlade Republike Hrvatske na Trgu sv. Marka 2 u dvorani 121/I u Zagrebu. Uz nazočnost većine članova Savjeta i saborskih zastupnika, medija i TV postaja, gospodin Tibor Varga, predsjednik Savjeta za nacionalne manjine, otvorio je sjednicu, pozdravio prisutne i predložio

DNEVNI RED

usvajanje zapisnika sa 103. sjednice

1. Izvješće Hrvatske radiotelevizije o proizvedenim, suproizvedenim i objavljenim programima namijenjenim informiranju pripadnika nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj u 2022. godini
2. Prijedlog odluke o imenovanju Komisije za otvaranje prijave prijedloga programa pristiglih na Javni poziv za 2024. godinu
3. Prijedlog odluke o imenovanju Povjerenstva za raspodjelu sredstava udrugama i ustanovama nacionalnih manjina za 2024. godinu
4. Zamolbe udruga i ustanova nacionalnih manjina za prenamjenu sredstava:
5. Slovensko kulturno društvo »Lipak« Zadar, Zadar
6. Nacionalna zajednica Crnogoraca Hrvatske, Zagreb
7. EDIT Rijeka novinsko-izdavačka ustanova, Rijeka

8. Prijedlog programa rada Savjeta za nacionalne manjine za 2024. godinu
9. Razno.

AD 1. Na sjednici se povela rasprava i o Izvješću Hrvatske radiotelevizije o proizvedenim, suproizvedenim i objavljenim programima namijenjenim informiranju pripadnika nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj u 2022. godini.

Iz Izvješća za 2022. godinu proizlazi kako je Hrvatska televizija u 2022. godini objavila 6388,56 minuta sadržaja namijenjenog pripadnicima nacionalnih manjina, što čini 1,22 % ukupnog emitiranog programa.

Predsjednik Savjeta konstatirao je kako se u odnosu na 2021. godinu (zastupljenost 0,99 %) primjećuje porast zastupljenosti manjina u emitiranim programima (za 23 %), a koji se može u najvećem dijelu pripisati poprilično visokom porastu sadržaja dostupnih putem multimedijске usluge HRT (porast od 321 %) te povećanju minuta prijenosa za 50 %.

Minutaža dnevnog informativnog televizijskog programa u 2022. godini veća je za 14 minuta odnosno za 4% u odnosu na 2021. godinu.

S druge strane, ukazao je na smanjenje minutaže emitiranja specijaliziranih manjinskih emisija Prizme i Manjinskog mozaika.

Izvješće je usvojeno uz zaključak kako će Savjet zbog još uvijek ne-

dovoljne zastupljenosti programa namijenjenog pripadnicima nacionalnih manjina u cjelokupnom programu Hrvatske radiotelevizije, u suradnji s predstavnicima Hrvatske radiotelevizije uložiti dodatni angažman kako bi se u narednom periodu ostvario trend rasta medijske pozornosti kada su u pitanju manjinske teme.

Rasprava je zaokružena konstatacijom kako će se u narednom periodu, radi postizanja pozitivnih rješenja, nastaviti suradnja Savjeta i predstavnika Hrvatske radiotelevizije putem radnih sastanaka.

AD 2. Savjet je donio Odluku o imenovanju Komisije za otvaranje prijave prijedloga programa pristiglih na Javni poziv za 2024. godinu.

AD 3. Savjet je donio Odluku o imenovanju Povjerenstva za raspodjelu sredstava udrugama i ustanovama nacionalnih manjina za 2024. godinu.

AD 4. Zamolbe udruga i ustanova nacionalnih manjina za prenamjenu sredstava odobrene s većinom članova Savjeta

AD 5. Savjet je usvojio Program rada Savjeta za nacionalne manjine za 2024. godinu i odluke povodom šest uredno podnesenih pisanih zamolbi udruga i ustanova nacionalnih manjina vezano za sredstava doznačena u 2023. godini.

AD.6 Predsjednik Savjeta napomenuo je kako su to koraci koji prethode raspisivanju Javnog poziva za prijavu programa kulturne autonomije za 2024. godinu. Objava poziva u Narodnim novinama očekuje se krajem mjeseca studenog, a potom će 7. prosinca 2023. godine Stručna služba Savjeta za nacionalne manjine održati za udruge i ustanove nacionalnih manjina edukativni seminar vezano za način podnošenja prijave programa putem mrežne aplikacije Savjeta.

Zvonko Kostelnik, prof.



Članovi Savjeta za nacionalne manjine RH

БРОЈ
ЧИСЛО **238**

GODINA
ПОК **2023.**
LII

“NOVA DUMKA”

Izdavač: Savez Rusina RH

<http://www.savezrusina.hr>

savezrusina@gmail.com

novadumka@gmail.com

Facebook: Savez Rusina RH Vukovar

Za nakladnika: Dubravka Rašljanin

Uredništvo: Vukovar,

Vijeća Europe 93

Tel. / faks: 032 428–342

IBAN HR1623400091110057465

Tisak: Certis d.o.o., Cerna

Naklada: 600 primjeraka

“НОВУ ДУМКУ”

Видава: Союз Русинох РГ

<http://www.savezrusina.hr>

savezrusina@gmail.com

novadumka@gmail.com

Фейсбук: Savez Rusina RH Vukovar

Za издавателя: Дубравка Раšљанин

Редакција: Вуковар, Ради Европи 93

Тел. / факс: 032 428–342

ИБАН HR1623400091110057465

Друкуе: Цертис д.о.о., Церна

Тираж: 600 прикладніки

Тискао–Друковане

12 / 2023

Сіјена
Цена **1,33 €**

Rukopisi se ne vraćaju.
Objavljeni prilozi se honoriraju.

Рукописи ше не враћаю.
Обявени прилоги ше гонорую.

104. sjednica Savjeta za nacionalne manjine Republike Hrvatske - Zvonko Kostelnik	2
Seminar Savjeta za nacionalne manjine - Zvonko Kostelnik	4
Конституована Координация радох и представителюх националних меншинох Вуковарско-сримскей жупаниї - Маріяна Джуджар	4
Вуковарско-сримска жупаниа преславела 30. родзени дзень - Маріяна Джуджар	5
Координация националних меншинох ВСЖ положила венец и запалела швички на Мемориялним теметове - Маріяна Джуджар	5
Руснаци положили венец и запалели швичку з нагоди Дня здогадованя на жертву Вуковару - Звонко Костелник	6
Rajevo Selo - Sjećanje na žrtvu Vukovara - Marija Zakljuk	6
Цо то Союз Русинох Републики Горватскей - Лю. Гаргай	7
Шветочно означена 40-рочніца КУД Руснацох Осиск - Агнетка Балатинац	8
Отримана седма културна манифестация Руснацох „Обичаї нашого народу“ у Райовим Селу - Звонко Костелник	10
15. вечар националних меншинох у Беловару - Звонко Костелник	11
Отримана звитна Скупштина Союзу Русинох РГ - Вера Зелинац	12
Конкурси наша нова/стара стварносц - Владимир Седлак	13
Петровци - Яким	13
Недзеля Христа Царя у Риски - Владимир Седлак	14
70-рочніца народзена паноца Михайла Симуновича - Владимир Провчи	14
Kirbaj u Rajevom Selu - Marija Zakaljuk	15
Kirbaj u Vukovaru - Marija Zakaljuk	15
У року кед КУД Руснацох Осиск означає 40 роки дїйствованя, отримани 19. Дравски габи - Агнетка Балатинац	16
Мемориял Владимир Тимко – Видзене з камеру - Агнетка Балатинац	18
Отримани Културни вечар Руснацох и Дзень представителя рускей националней меншини Городу Загребу - Звонко Костелник	19
Стих до стиха – здогадоване на Осифа Костелника - Лю. Гаргай	20
КУД „Яким Гарди“ госцовало на рочним концерту КПД „Дюра Киш“ у Шиду - Звонко Костелник	22
КУД Руснацох Осиск уж традиційно на Крачунским концерту при Словакох - Агнетка Балатинац	22
КУД „Осиф Костелник“ наступело на Адвенту у Вуковаре - Вера Зелинац	23
Отворена стаємна постановка руского народного облєчива у Городским музею Винковци - Мелания Пап	23
Удатне госцованє двох сримских културно-уметніцких дружтвох у Риски - Владимир Провчи	24
Фестивал церковней музики у Риски - Владимир Провчи	25
Отворена 4. вистава народного облєчива националних меншинох ВСЖ - Маріяна Джуджар	26
Отримана дзевята манифестация Руснацох РГ „Крачун У Загребе“ - Звонко Костелник	28
Хлопска шпивачка група на 4. Манифестациї „Крачунска сказка“ у Старих Янковцох - Звонко Костелник	29
Прецо исто випатраме остатні 20 роки? - Давид Морган	30
NK Rusin na sigurnom drugom mjestu u prvom natjecateljskom kolu - Hrvoje Zagorac	31
Єдна Крачунска - Лю. Гаргай	31

Насловни бок: Звонко Костелник - Крачун у Загребе

Остатні бок: Звонко Костелник - Стих до стиха - здогадоване на Осифа Костелника

UREDNIŠTVO: Vera Zelinac (glavna i odgovorna urednica), Ahnetka Balatinac, Ljubica Harhaj, Manuela Dudaš, Lesya Mudri i Vladimir Provči

SAVJET UREDNIŠTVA: dr. sc. Oksana Timko Đitko (predsjednica), Marijana Džudžar, vl. Vladimir Sedlak

LEKTORI: Marija Vulić (rusinski jezik), Andreja Magoč (hrvatski jezik)

Tiskanje potpomaže Savjet za nacionalne manjine Republike Hrvatske. Na zahtjev Saveza Rusina RH s Rješenjem Ministarstva informiranja Republike Hrvatske od 15. siječnja 1992. godine (ur. Br. 523-92-1), „Nova dumka“ je upisana u evidenciji glasila pod brojem 1366. Prilozi autora potpisani imenom ne moraju odražavati mišljenje uredništva i izdavača.

РЕДАКЦИЈА: Вера Зелинац (главна и одвичательна редакторка), Агнетка Балатинац, Мануела Дудаш, Любица Гаргай, Владимир Провчи, Леся Мудри

СОВИТ РЕДАКЦИЈІ: д.ф. н. Оксана Тимко Дітко (предсидателька), Маріяна Джуджар, о. Владимир Седлак

ЛЕКТОРЕ: Марія Вулич (руски язык), Андрея Магоч (горватски язык)

Друковане помага Совет за национални меншини Републики Горватскей.

На вимаганє Союзу Русинох и Українцох Републики Горватскей з Ришеньом Министерства информованя Републики Горватскей од 15. януара 1992. року (УЧ. 523–92–1) „Нова думка“ уписана до евиденциї явних виданюх под числом 1366.

Авторизовани тексти не знача же то источасно и становиско редакциї лебо видавателя.

SEMINAR SAVJETA ZA NACIONALNE MANJINE

U organizaciji Savjeta za nacionalne manjine 7. prosinca 2023. u prostorijama Novinarskog doma u Zagrebu održan je „Seminar o interaktivnom načinu prijave programa kulturne autonomije nacionalnih manjina putem interneta za 2024. godinu i predaji godišnjih izvještaja o ostvarivanju programa i utrošku sredstava iz državnog proračuna za 2023. godinu“.

Predsjednik Savjeta Tibor Varga pozdravio je sve prisutne predstavnike udruga i ustanova i izvijestio da je u prijedlogu Državnog proračuna za 2024. godinu Vlada Republike Hrvatske osigurala za programe kulturne autonomije 25% više sredstava nego u prethodnoj 2023. godini.

O financijskom poslovanju i izvještavanju neprofitnih organizacija izlagala je Hajdica Filipčić, voditeljica Službe za neprofitno računovodstvo i izvještavanje Ministarstva financija. Odr-

žala je predavanje „Predaja financijskih izvještaja za udruge - neprofitne organizacije“ s osvrtom na najčešće greške i primjere iz prakse kao i na prekršajne odredbe u vezi sankcija za nedostavljanje istih.

Zamjenica predstojnika Stručne službe Savjeta za nacionalne manjine Ida Balić izlagala je o interaktivnom načinu prijave programa kulturne autonomije putem interneta za 2024. godinu s osvrtom na greške koje se najčešće javljaju u praksi pri pripremi prijedloga programa za Javni poziv. Predsjednik Savjeta Tibor Varga govorio je i o interaktivnoj predaji godišnjih izvještaja o ostvarivanju programa i utrošku sredstava iz državnog proračuna za 2023. godinu.

Javni poziv za prijavu programa manjinskih udruga za 2024. godinu otvoren je do 31. prosinca 2023. Između ostaloga, predsjednik Savjeta Tibor



Predstavnici Rusina na seminaru s lijeva na desno Dubravka Rašljanin, Tanja Krenjicki, Violeta Hirjovati, Zvonko Kostelnik

Varga istaknuo je i važnost interneta u suvremenoj komunikaciji kao i elektroničkih medijskih platformi poput portala www.nacionalnemanjine.hr koji prati aktivnosti nacionalnih manjina.

Zvonko Kostelnik, prof.

КОНСТИТУОВАНА КООРДИНАЦИЈА РАДОХ И ПРЕДСТАВИТЕЛЪОХ НАЦИОНАЛНИХ МЕНШИНОХ ВУКОВАРСКО-СРИМСКОЙ ЖУПАНИИ

У малей жупанийской сали за схадзки у Вуковаре 7. новембра отримана конституційна схадзка Координації радох и представителъох националних меншинох Вуковарско-сримскей жупаниі на хторей за председателя знова избрани Светислав Микеревич, на место подпредседателя избрани Звонко Костелник, а за секретара меновани Душан Латас. „То же сом знова избрани за председателя значи же сом прешли штири роки дал себе и помагал другим радом. Шицки ведно робиме без огляду на численосц припаднікох националней меншини, але нам барз важне анимировац гевтих хторих ест меней. Сербска национална меншина најчисленша и ма највекшу обовязку помогнуц другим националним меншином цо робиме тераз и плануеме и предлужиц“, гварел Микеревич и доложил же сотрудицтво зоз Жупанию барз добре дзекуючи швидкей и квалитетней комуникації.

Циль Координації же би ше

зоз заедніцкима моцями пришло до ришення проблемох зоз хторима ше стретаю представителе националних меншинох, але и зоз рижнима сотрудицтвами змоцніц положене и звекшац квалитет живота шицких припаднікох националних меншинох.

„У нашей жупаниі 20% вкупного жительства творя национални меншини и барз нам важна їх организация, координация, заедніцке презентоване проблемох висшим уровнем власци и указоване на потреби“, гварел заменік жупана Срдян Єремич. Наглашел и то же национални меншини сцу активно участвовац у шицких процесох, програмох и проектох хтори допринешу дзвиганю квалитету живота шицких жителъох. Еден од способу доброго сотрудицтва вшеліак и заедніцке организоване збуванъох през хтори упознаваме богатство и рижнородносц културного нашлїдства.

Подпредседатель Координації Звонко Костелник гварел же

Союз Русинох РГ зоз Раду рускей националней меншини ВСЖ организует Саям кнїжкох и видавательства, тиж так и виставу народного облечива националних меншинох зоз подруча нашей жупаниі хтори потримует и финансиует Совет за национални меншини Влади Републики Горватскей.

Жупан Дамир Деканич гварел же инсистует и гледа же би шицки у Координації мали еднаки права и обовязки, и же би ше видзелени жупанийски средства дзелели у складзе зоз активносцями, односно работи радох и представителъох. Шицки ше зложели же мушиме водзиц рахунку о култури, языку и о шицким цо означует еден народ, и же зоз сотрудицтвом и добру комуникацију мушиме порушац реализацију рижних проектох зоз цильом злепшованя живота шицких припаднікох националних меншинох.

Марияна Джуджар

ВУКОВАРСКО-СРИМСКА ЖУПАНИЯ ПРЕСЛАВЕЛА 30. РОДЗЕНИ ДЗЕНЬ

Вуковарско-сримска жупанія свой дзень славы 11. новембра як здогадоване на дзень кед царица Марія Терезія 1745. року основала Сримску жупанію зоз шедзиском у Вукове, односно нешкайшим Вуковаре. Дзень жупаніі ше каждого року означує у єдним од пейцох варошох, а того року домашні бул Илок у хторим отримана шветочна програма з нагоди 30. родзеного дня нашэй жупаніі.

Службово означоване почало зоз покладаньом венца и паленьом швичкох на Меморіялним теметове жертвох зоз Отечестваей войны у Вуковаре. У церкви святого Ивана Капистрана у Илоку служена Служба Божа хтору предводзел дяковацко-осецки надбискуп монс. др Дюро Хранич, а после Служби на Принциповцу отримана шветочна схадка Жупанийскей скупштини хтору отворел председатель Жупанийскей скупштини Дражен Милнкович, хтори медзи иншим гварел же робота Скупштини значна и коректна, и з тей нагоди подзековал шицким членом ради на сотрудніцтве и шицким жительом жупаніі повинчовал Дзень жупаніі.

Прецо наша жупанія окремна указане и описане у промоційним филму у хторей одросли лебо жию Франо Ридян, доц. др сц. Дражен Швагель, Дубравко Матакович, Мирко Филипович, Перо Галич, Дамир Мартин и др Крешимир



Наградзени особи

Ротим, док жупан Дамир Деканич іх памятки подкрилел зоз інформаціями о пректох, економіі и туризмі.

Найвекше припознане Жупаніі достал доц. др сц. Дражен Швагель, припознана за животни діла достали Степан Богутовац и Иван Балаш, кажде за свойо посцигнуце, з награду похвалени др сц. Дражен Живич, Биляна Крняич, Звонимир Лищич и Коніцки клуб „Сатир“ Винковци. Зоз повелю наградзени Здружене ветеранох 5. гардийскей бригади „Соколови“, Йосип Кордич, Дамир Сушац, Петар Шимич, Бранко Пухек, Винковски плівацки клуб, ДОД Оток и КУД „Томислав“ Жупаня.

На схадки Жупанийскей скуп-

штини, попри веліх госцох, присуствовали висланік председателя Влади РГ министр охрани Марио Баножич, городоначалнік Отоку Йосип Шарич як висланік председателя Горватского собору, дяковацко-осецки надбискуп монс. др Дюро Хранич, соборски заступніки и председатель Демократского союзу Горватах у Войводини и министр за людски и меншински права и дружтвени диялог Сербіі Томислав Жигманов.

Богату програму зоз своїма наступами звелічали професор Йосип Паулич, Хлопска шпивацка група „Ліпа“ Винковци и Горватске-культурно музичне дружтво „Дунай“ зоз Вуковару.

Марияна Джуджар

КООРДИНАЦИЯ НАЦИОНАЛНИХ МЕНШИНОХ ВСЖ ПОЛОЖЕЛА ВЕНЕЦ И ЗАПАЛЕЛА ШВИЧКИ НА МЕМОРИЯЛНИМ ТЕМЕТОВЕ

На здогадоване на бранітельох и цивиллох хтори настрадали у агресіі ЮНА и паравоєних формацийох на Вуковар 1991. року, 16. новембра на Меморіялним теметове жертвох зоз Отечестваей войны, положили венец и запалели швички члени Координаціі радох и представительох националних меншинох Вуковарско-сримскей жупаніі, Руснаци, Мадяре, Словаци, Бошняци, Серби, Албанци, Немци и Українці.

Марияна Джуджар



Члени Координаціі националних меншинох опрез памятніка на вуковарским Меморіялним теметове

РУСНАЦИ ПОЛОЖЕЛИ ВЕНЕЦ И ЗАПАЛЄЛИ ШВИЧКУ З НАГОДИ ДНЯ ЗДОГАДОВАНЯ НА ЖЕРТВУ ВУКОВАРУ



Делегация Руснацох на Мемориялним теметове у Вуковаре



Члени делегациї Руснацох РГ зоз Йосипом Палашом, представником Городу Вуковару

Представителє Союзу Русинох РГ, Ради рускей националней меншини ВСЖ, радох рускей националней меншини городу Вуковару и општинох Богдановци и Томповци, заеднїцки з нагоди Дня здогадованя на жертву Вуковару и 32. рочнїцу страданя бранїтельох и цивилох у

Отечественей войны, 11. новембра положили венец и запалєли швичку на Мемориялним теметове жертвох зоз Отечественей войны у Вуковаре.

Того року мали нагоду присуствовац и госци зоз Загребу зоз Представителєм рускей националней

меншини Городу Загребу, цо им по тераз пре пандемию корони не було можлїве. После покладаня венцох госци пошли розпатрац варош, а после полудзенку ше приключели манифестациї „Обичаї нашого народу“ у Райовим Селу.

Звонко Костелник, проф.

RAJEVO SELO - SJEĆANJE NA ŽRTVU VUKOVARA

Molitva za pokojne služi se kako bi se odala počast i pokazala hvala i slava ljudima koji to zaslužuju. Tako i ove godine u Rajevom Selu 17. studenog 2023. u 17 h molilo se opijelo po rimskom obredu, a zatim panahida po bizantskom obredu za poginule i umrle branitelje i civilne žrtve Domovinskog rata. Molitvi su prisustvovalе braniteljske udruge sa područja Cvelferije koji su donjeli popis sa imenima svojih poginulih i umrlih suboraca i civilnih žrtava rata.

Ispred župne crkve upaljene su svijeće za duše umrlih i vječni spomen.

Marija Zakljuk



Molitvu je u župnoj crkvi sv. Jozafata u Rajevom Selu predvodio velečasni Oleg Zakaljuk

ЦО ТО СОЮЗ РУСИНОХ РЕПУБЛИКИ ГОРВАТСКЕЙ

Як и каждого року, та так и 2019. отримани порядни звітни Скупштини Союзу. Перша була отримана 16. марца. На ней председателька Дубравка Рашлянин през презентацию упознала членох Скупштини о шицких активносцох Союзу хтори преїг своїх членіцох посцигнул замерковани резултати на очуваню и розвиваню национального и культурного идентитету. Друга сходзка була концом рока, 15. децембра, кед ше бешедовало о активносцох през рок и о планах за идущи 2020. рок.

Преширена сходзка Совету и редакції Новей думки була отримана 9. фебруара 2020. року. На сходзке бешедоване о видавательней діялносци и о посцигнутих резултатох, але и о проблемох. Наглашене же хиби младих сотрудікох, та одлучене упутиц явну и особну поволанку младому школованому кадру же би ше уключел до информования о живоце рускей националней заєдніци у РГ.

Пандемия вируса корона (COVID 19) 2020. року нагло запановала и у Републики Горватскей. Граждане ше намагали притримовац шицких мирох осторожносци цо приношел Национални штаб цивилней заштити Републики Горватскей. Так було и на порядней Союзовой звітней Скупштини отриманей 9. мая 2020. року. Значне наглашиц же того 2020. року Союз предлужел роботу з єдним культурно-уметніцким дружством меней, понеже КД „Каліна“ з Риєки од Совету за национални меншини РГ не гледало финан-



Учашніки Летней школи зоз Степаном Месичом 2019. року

сийни средства за тот рок. Заключение же ше пре пандемию плановани манифестации буду отримовац спрам препорукох Национального штабу цивилней заштити.

У Союзових просторийох, а зоз притримованьом шицких епидемийних мирох, 13. марца 2021. року отримана виберанкова Скупштина Союзу Русинох РГ. За председательку потвердзена потерашня председателька Дубравка Рашлянин.

Зоз порядней звітней Скупштини Союзу Русинох РГ отриманей 12. марца 2022. року найзначнейше то то же за главну и одвичательну редакторку информования потвердзена потерашня редакторка Вера Павлович.

Идуцого 2023. року тиж отримана звітна Скупштина, а то було 25. фебруара. По винешених и прилапених звитох бешедовало ше и о оправяню закрица на Союзовим будинку, нукашнім ушоріюваню,

пробованю организовања одходу на манифестации споза граніцох держави... Тиж так за члена Совету за национални меншини РГ спред здруженя предложено и Звонко Костелник.

Редакторе часописох були: Вира Бесермині (Венчик), Владимир Костелник (Нова думка, Венчик, Думки з Дунаю), Гавриіл Такач (Нова думка, Венчик, Думки з Дунаю), Оксана Тимко (Нова думка, Венчик, Думки з Дунаю), Владимир Тимко (Нова думка, Венчик, Думки з Дунаю), Дюра Лікар (Думки з Дунаю) и Вера Павлович/Зелинац (Нова думка, Венчик, Думки з Дунаю).

Секретаре були: Дюра Лікар, Гавриіл Такач, Юліяна Фурминц и Звонко Костелник.

На концу треба вшеліяк

Лю. Гаргай
(предлужує ше)



Представителе Союзу на едукативним семинаре у Загребе 2019. р.

ШВЕТОЧНО ОЗНАЧЕНА 40-РОЧНІЦА КУД РУСНАЦОХ ОСИЕК

Внедзелю, 26. новембра у шветочней сали ресторану Корнер, зоз финансовой потримовку Совиту за национални меншини РГ, та зоз логистичну потримовку Союзу Русиных РГ, КУД Руснацох Осиек означело 40 роки ионована.

Еминентни госци, медзи хторима були грекокатолицьки паноец у Осиеку, о. Любомир Стурко зоз супругу, делегати руских культурно-уметницьких дружтвох зоз Вуковару, Петровцох, Миклошевцох, Винковцох и Райового Села, та представителе Матки Словацкей з Осиеку, як и председателька Союзу Русиных РГ, Дубравка Рашлянин зоз супругом, та член Совиту за национални меншини РГ, Звонко Костелник, през 60-минутову програму у приемней атмосфери мали нагоду послухац огляднуце на активносци през 40 роки дїйствованя КУД Руснацох Осиек, хторе було преткане зоз танцями и шпиванками членох КУД



40 роки КУД Руснацох Осиек



Председатель КУД Руснацох Осиек Мирко Рибич зоз Надю Здравкович и Гелену Шобан

„Яким Гарди“ з Петровцох и домашнього КУД Руснацох з Осиеку.

Програма започала зоз виводженьом шпиванки *Руснакова драга*, хтору одшпивали члени

КУД Руснацох з Осиеку у провадзенью оркестра истого Дружтва, а порихтал их Огнен Здравкович.



Наступ КУД „Яким Гарди“ з Петровцох на 40 рочніці КУД Руснацох Осиек

Председатель КУД Руснацох Осиек, Мирко Рибич, привитал шицких присутних та дал слово председательки Союзу Русиных РГ, Дубравки Рашлянин хтора похвалела витирвалосц Дружтва чий є и сама член од самого початку, а шицких присутних привитал и мено Звонко Костелник у мено Совиту за национални меншини РГ.

Потим Тихана Здравкович, Дубравка Рашля-



КУД Руснацох Осиек

нин и Агнетка Балатинац почали зоз читаньом тексту о роботі Дружтва през тоті 40 роки. Програма ше одвивала на таки способ же ше пречитала єдна часц тексту з исторії Дружтва, а вец наступел фолклорни ансамбл КУД „Яким Гарди“ з Петровцох, та Хлопска шпивацка група як и солиста Михал Голик и дует Аня Грищук Гайдук и Михал Голик.

Числени фолклорни точки указали же млади танцоше, хторих водзи хореограф Звонко Костелник, на завидним уметніцким уровню. Провадзи их оркестер Дружтва у хторим попри старших и двоє млади гармоникаше, Мартин Седлак и Тео Медєши. Хлопска шпивацка група, хтору водзи Томислав Дудаш, свой репертоар збогацела з новим вечиком шпиванкох, та уж єдна така точка цалосц за себе. Зоз приключованьом Михала Голика як солисти и Ані Грищук Гайдук до дуєту з нїм, збогацели тот концерт хтори Петровчанє подаровали Осєчаньом за 40 роки иснованя їх Дружтва, а до-



Хлопска шпивацка група и оркестер КУД Яким Гарди з Петровцох на 40 рочніці КУД Руснацох Осиек

машні и госци їх наступи наградзовали з моцним кляпканьом.

Молитву скорей полудзенку и сам благослов предводзел о. Любомир Стурко.

КУД Руснацох Осиек основане 14. априла 1983. року. Перши председатель бул Звонко Костелник (1983–1984), пилот и наставнік леценя и падобранства з Осиеку, а потим Дружтво водзели: Владимир Еделински (1984–1989), Силвестер Пап (1989–2003), Дубравка Рашлянин (2003–2013),

Агнетка Балатинац (2013–2018), Татьяна Миклош (2018–2020), Огнен Здравкович (2020–2023), а актуални председатель Мирко Рибич.

Дружтво цеком тих 40 рокох стаємно затримало шпивацку и музичну секцију, а часточно, спрам можлівосцох и членства, отримую ше фолклорна, литературна и етно секция. У терашніх обставинах, кед Дружтво чишлі лем коло 30 членох, векшином старших по рокох, але уж звичайно же у векших городских штредкох членство у националних

дружтвох осцилує, а окреме кед знаме же ше у Осиеку по остатнім Попису жительствова як Руснаци вияшнели лем 37 особи.

Дружтво до свойого членства дзечне прилапоє и симпатизерох рускей култури и традиції, але як и вше, найбаржей ше треба опрец на свойо моци.

Прекрасни амбиєнт ресторану Корнер, декорациї хтори обдумала Дубравка Рашлянин, як и по-

ставена презентация о роботі Дружтва, дали цалому збуваню окреме приємне чувство, з єдного боку шветочне, а з другого цеплоту домашнього куцика.

Огляднуце на 40 роки иснованя Културно-уметніцкого дружтва Руснацох Осиек написали Дубравка Рашлянин и Агнетка Балатинац, а на концу програми, члени КУД Руснацох Осиек одшпивали шпиванку *Дай нам Боже добри час*, а приключели ше им и шицки присутни.

Агнетка Балатинац

ОТРИМАНА СЕДМА КУЛТУРНА МАНИФЕСТАЦИЈА РУСНАЦОХ „ОБИЧАЇ НАШОГО НАРОДУ“ У РАЙОВИМ СЕЛУ



КУД Руснацох Цвелферії Райово Село

Внедзелью, 11. новембра, Культурне дружтво Руснацох Цвелферії з Райового Села у ДOME култури організувало седму культурну манифестацию Руснацох „Обичаї нашого народу“ у Райовим Селу, под покровительством Совету за национални меншини РГ, Союзу Русинох РГ и Општини Дреновци.

На початку програми шицких присутних и госцох привитал председатель КД Руснацох Цвелферії Звонко Грубеня, дзекуючи шицким учашніком на видзеленим часу же би пришли наступиц на культурней манифестації у Райовим Селу.

Культурну програму отворели домашні, члени КД Руснацох Цвелферії зоз Женску шпивацку групу у провадзенью



Вокална група «Арсновиа» Райово Село

тамбуrowого оркестру Дружтва, а такой после домашніх наступела горватска женска вокална група „Арсновиа“ тиж соз Райового Села. У предлуженю наступели нашо ансамбли члени Союзу Русинох РГ: КУД „Осиф Костелник“ з Вуковару, КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох, КД Русинох Винковци и КУД „Яким Говля“ з Миклошевцох. Манифестацию нащивели член Совету за национални меншини Републики Горватскей Звонко Костелник, паноец Олег Закалюк зоз Вуковару, а по перши раз манифестацию нащивел Представитель рускей националней меншини Городу Загребу Михайло Тимко.

Звонко Костелник, проф.



КД Русинох Винковци



КУД «Яким Говля» Миклошевци



Танечніци КУД «Яким Говля»



КУД «Осиф Костелник» Вуковар



Председатель КД Руснацох
Цвелферий Звонко Грубена



КУД «Яким Гарди» Петровци



Танечніки КУД «Яким Гарди»

15. ВЕЧАР НАЦИОНАЛНИХ МЕНШИНОХ У БЕЛОВАРУ

Под покровительством Совету за национални меншини и городу Беловару, а у организацији Ческей обец Беловар, 25. новембра у спортскей дворани отримана петнаста по шоре манифестација „Вечар националних меншинох“, на котрей Руснацох по шести раз представљало КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох. Окром же нашо Дружтво наступело зоз руским народним танцама „Витайце у нас премили госци“, члени Дружтва Таня Кренїцки и Силвестар Бурчак презентовали нашо народне облечиво, а тиж так и нашо традиционни едла – капушанїки, садланїки, череги, белюши и на жимно. Окром едла и облечива були виложени и нашо виданя Союзу – Нова думка, Венчик, Руски народни писни и друге.

Нащивителе теј манифестацији пред початком програма могли уживац у дегустацији наших и других традиционних специјалитетох и за кратки час стол на котрим шицко було виложене остал празни, цо знак же ше людзом нашо национални едла барз попачели, а велї зоз нїх питали и рецепти.

Того року у преполней спортскей сали у понад годзини програма уживали представителе локалней политичней елити и сами патраче. На манифестацији присуствовали Милан Говорка, амбасадор Ческей у Горватскей, соборски заступниќи Владимир Билек и Милорад Пуповац, Тибор Варга, председатель Совету за национални меншини РГ, Дарио Гребак, городоначалник Беловару, як и други госци и припадниќи националних меншинох, так и домашни зоз Беловару.

Програма почала зоз гимну Републики Горватскей котру одшпивал хор Ческей обец зоз Беловару, а нащивителюх привитали: Мирушка Лончар – председателка Ческей обец зоз Беловару, Милан Говорка амбасадор Ческей у Горватскей, Дарио Гребак – городоначалник Беловару и Тибор Варга – председатель Совету за национални меншини Републики Горватскей.

Програму розпочали домашни, члени Ческей обец, у виводзеню венчика ческих шпиванкох. У дефилеу ше представела каждая национална меншина зоз едну пару хтора привитала присутних на свім мацеринским јазуку „Добри вечар, витайце“, а по руски привитали



Петровске КУД «Яким Гарди» на бини у Беловаре

Мартин Седлак и Анамария Сабадош.

После дефилеа наступели: албанска национална маншина – Здружене заедницох Албанцох ББЖ – Беловар, бошняцка национална меншина КУД „Севдах“ Загреб, ческа национална меншина «Ческа обец», Беловар, мађарска национална меншина «Мађарска заедница варошу Беловар», македонска национална меншина «КД Св. Кирил и Методий» Пула, ромска национална меншина «Ромски ресурсни центр» Дарда, «Здружене Ромох Городу Беловару», руска национална меншина, «КУД „Яким Гарди“ Петровци, немецка и австријска национална меншина «Здружене Немцох и Австријанцох» Сирач, словацка национална меншина, КУД „Брацох Банас“ Йосиповац, сербска национална меншина – Рада сербскей националней меншини Городу Беловару.

Окреми госци: горватске Дружтво КУД „Матия Губец“ Горня Стубица, албанске Дружтво – ФА „Ибе Паликуи“ – Скопе, Сиверна Македония, сербске дружтво, КУД „Свети Сава“ Баниа Лука, Босна и Герцеговина.

После програма подзелени припознања и шицки пошли на вечеру, та була нагода лепше ше упознац и розменїц адреси за будуци сотрудництва.

Звонко Костелник, проф.

ОТРИМАНА ЗВИТНА СКУПШТИНА СОЮЗУ РУСИНОХ РГ

Всуботу, 9. децембра на 9 годзин рано, отримана порядна звітна Скупштина Союзу Русиных РГ. На дньовим шоре коло звичайних административних активносцох, як цо вибор роботного председательства, записничара и варификацийней комисии, поднешени звит о работи и финансийни звит за перши дзевец мешаца, понеже остатни квартал ище не закончени.

У роботним председательстве були Дубравка Рашлянин, председателька Союзу, Мирко Дорокази, подпредседатель Союзу и Звонко Костелник, секретар Союзу Русиных РГ, а записник водзела Вера Зелінац. Опрез КД Русиных Винковци на Скупштини були Мелания Пап и Мирко Колбас, КУД „Яким Гарди“ Петровци заступали Таня Креніцки, Звонко Костелник и Маріяна Джуджар, опрез КУД „Яким Говля“ Миклошевци бул Славко Ждиняк, у мено КУД Руснацох Цвелферии бул председатель Дружтва Звонко Грубеня, КД Руснацох Осиек заступали Дубравка Рашлянин и председатель Мирко Рибич, а у мено КУД „Осиф Костелник“ Вуковар були Мирко Дорокази, Звонко и Наталия Барна, Зденко Ждиняк и Вера Зелінац.

Звит о работи поднесла председателька Дубравка Рашлянин. Спрам звиту, шицки Союзово плановани



Роботне Председательство - з лїва на право Мирко Дорокази, Дубравка Рашлянин, Звонко Костелник

манifestації отримани по тераз спрам плану (до того уходзи Ноц музейох, Петровски дзвон, Дзень Руснацох РГ, Летна школа, Миклошевци, САКНАМ, Обичаї нашого народу, Вистава народного облечива и Крачун у Загребе хтори ше отрима по конєц рока. Цо ше дотика Союзового информования и видавательства, по тераз вишли пейц авторски твори, пейц числа Новей думки и три числа Венчику, до конца року остал літопис Думки з Дунаю, єдно число Новей думки и єден Венчик, хтори у пририхтованю. У финансийним звиту виешени по тераз потрошени средства за тоти наменки. Звити прилапени єдногласно.

У розправи було бешеди о напряду писаня вимогах за софинан-

сованє спрам Совету за национални меншини РГ, чий конкурс отворени того мешаца. Мелания Пап у мено КУД Русиных Винковци винєсла за увагу же є задовольна з активносцу Дружтва, медзи иншим же перши раз виложене руске облечиво у етнографскей часци Музею Винковци, а тоту идею тербало би ше промовоцац и у других городских музейох, наприклад у Жупані и Осиеку.

Председательом культурно-уметничких дружтвох надпомнута же зоз манифестациями и активносцами потребне потвердзиц роботу секцийох у рамикох культурного аматеризму, не терба навєсц превельке число секцийох цо ше у наших Дружтвох ані не случує, а отворена и нова можлівосц за водзене секції за очуванє языка и национального идентитета, чий би водитель тиж могол буц з часу на час гоноровани за активносци.

Скупштина закончена, а нова ше отрима идущого року кед будзе готови цалорочни финансийни и роботни звит за тот рок. Теди уж буду познати шицки плани, програми и прогкти упущени гу Совету наципнални меншини за наступни 2024. рок.



Члени Скупштини Союзу

Вера Зелінац

КОНКУРСИ НАША НОВА/СТАРА СТВАРНОСЦ

У кождодньовим живоце 21. століття звикли зме ше стретац зок конкурсами (hrv. natječaj). За роботу, даяки фонди, проекти... за шицко ше розписую конкурси, а вше меней цага за рукав. Конкурси маю свойо пропозиції и муша буц явно обявени (писмено або усмено) пре елиминоване веліх можлівих манипуляційох: нетранспарентни поступок, погришни кандидати або неподобни проєкти.

У прешлосци Церкви, по 1945. рок, конкурси були звичайни за пополньоване празних парохійох зок священіками. Владиково слово, правда, було остатне, але кандидати мушели видоволіц пропозиційом за одредзену парохію.

И за Церковни одбор ше тиж кандидує особи котри маю предписани прикмети, а вец спомедзи нїх парохіяне зок своїм гласом вибераю преферираних, подобне як и на виберанкох. За службу дзняка тиж ше од давна розписовали конкурси. Єден час ше дзняка волато „пивцоучителе“, бо источашне були половку роботного часу дзняка, а половку учителе у школи. Так Церква уж скорей 200 роки мала двонапряме образоване на учительских препарандійох!

Петровски дзняка од початку работи петровскей подучальни 1849. року, а познейше и петровскей школи аж по 1918. рок були учителе/дзняка зок диплому Ужгородскей препарандії. Познейше, по Першей шветовой войны, у новей держави, учителе вецей не були школовани и за дзняках. Парохії теди почали розписовац конкурси лем за дзняках. Вибрани кандидати ше приучовали у Руским Керестуре або ище частейше при свойому парохови, а испит покладали у Крижевцох пред владиком и комисію.

Нешка зме далеко од того идеалного часу, але не значи же би

ше не могло обновит тоту праксу розписованя конкурсу там дзе дзняка нет. У Петровцох конкретно исную вецей особох котри схопно шпиваню и тимски сотрудзую, але пре роботу або власни обовязки през тидзень су не на розполаганю парохії и прето потребне найсц дзняка котри би окрем кождодньовних службох, кресценьох, винчаньох и хованьох, источасно бул модератор шпивачох котри би и надалей окончовали свою службу теди кед су у можлівосци уключит ше. Прето у остатней тогорочней рубрики обявюєме:

КОНКУРС

за дзняка/дзнякачку

Грекокатолицка парохія Покрову Пресвятей Богородици у Петровцох гледа особу котра чувствую поволане и сце служиц на славу Богу и духовни хасен християнскому роду же би як дзьяк/дзьячка предводзела шпиване у петровскей церкви. Дзьяк преважна служба у нашей Церкви. Нет кресценя, винчаня, хованя, Служби Божей, вечурні, утрині, саночного, молебну, панахиди и рижних благословеньох, а же би преважну службу у тим мал праве дзьяк. Чи на роботни дзень або на швето, дзьяк у церкви вше потребни.

Заинтересовани особи можу буц хлопи або жени.

Потребне же би кандидат/-тка бул/-а:

кресцени/-а и жил/-а християнским животом, ментално и духовно здрава особа, музично чувствительни/-а за ритем и мелодию, мал/-а дзеку упознавац духовни скарб нашого церковного шпиву, мал/-а чувство за сотрудзоване у тиму.

Понеже наша парохія недостаточно велька же би мала подполни обяг

потреби дзьякованя од 40 роботних годзинох тижньово, дзьячку службу ше як и по тєраз може лем пригодно, спрам потреби шпиваня наградзиц.

Заинтересованих модліме же би ше за детальнейши інформації явели:

- особно до грекокатолицкого парохияльного уряду у Петровцох

- на телефон 032 554 032

- на имейл zupa.petrovci@gmail.com

о. Владимир Седлак

Петровци

Грабик, Подкучници, Шорик и Дола,
Петровци мойо з брєцка до брєцка.

Дзивчата и хлапци подшніжніки
таргайце,

Оргони пахайце, почитуйце оца и
мацер,

Не забудзце діда и бабу, предком
грови отримуйце,

Дзєцом руски мена давайце.

Хлапчиска з ровніни дзивчата
облівайце,

На Крачун коляди шпивайце,
Нашу стародавну Браца Руснаци
На ровні жиеме не забувайце.

Дзивчата руски танци танцуйце,

Баршоні и фитюли зачувайце,
Брацкуйце ше, легином бухти на

клянки вишайце,

Будзце добри мацери,

Най жиє Руснакова мац!

Яким

НЕДЗЕЛЯ ХРИСТА ЦАРЯ У РИЄКИ



Святу Службу Богу предводзел петровски парох паноец Владимир Седлак

Внедзелю, 29. октября, у церкви св. Севастияна мученика, у Риєки, з нагоди швета Христа

Царя служена Служба Божа за наших вирних. Служел ю и наказовал мр сц. Владимир Седлак, гре-

кокатолицки парох зоз Петровцох. Двогласне шпиване спрам наших церковних шпивох анимирани шпивацки групи культурно-уметничких друштв зоз Миклошевцох и Петровцох, котри ше тих дньох нашли у Риєки пре свой заеднички наступ. На Служби Божей швичкарели и послуговали легине котри пришли з ансамблом до Риєки.

Домашнї вирни з Риєки и околїска одволали ше у красним чишле. Ведно з госцами выполнили церквочку у самим центру городу котра за потреби богослуженя грекокатолицком и македонскей

православней заедници уступена од римокатолицкей архиепархии у Риєки. За таку чесц заслужни праве пан Владимир Провчи котри роками задлужени за старане о тим храме, але ище баржей цикаве його старане за живу заедницу котру невестато зволує каждираз кед ше зяви можливосц же би у Риєки була служена Служба Божа за наших людзох.

По Служби Божей кратко ше поприведало и подружело. Радосц домашних и госцох з тей нагоди була наисце велька.

о. Владимир Седлак

70-РОЧНИЦА НАРОДЗЕНЯ ПАНОЦА МИХАЙЛА СИМУНОВИЧА



Паноцове на святочней Служби Божей у Крижевцох

На поволанку преосвященного владыки Милана Стипица, фамилия Провчи зоз Матульох ведно зоз сином Игором зоз Осиєку 19. новембра присуствовала на шветочней преслави седемдзешатого родзеного даня поноца Михайла Симуновича у Кри-

жевцох. На 10 годзин рано у церкви Святого Тройства паноец Симунович служел Службу Богу ведно зоз пейцома паноцами, литургию провадзел церковни хор Святого Тройства подпомогнути зоз шпиваньом церковного хору зоз Каштелох, хтори вечар



Дарунок у мено КД «Рушняк» даровала малженска пара Провчи

пред тим мали концерт у Крижевцох.

По законченей литургии паноцови повинчовани седемдзешати родзени дзень и уручени дарунки. Выбор Провчийових бул малюнок церкви Вознесения Матки Божей зоз Риєки.

Була то нагода же би ше коло паноца Михала Симуновича и паніматки Гелени позебрала цала фамилия и други мили госци.

На многая и благая літа!

Владимир Провчи

KIRBAJ U RAJEVOM SELU

Jozafat Kunčević katolički je svetac koji je poznat po svojim propovijedima. Bio je nadbiskup u Polocku (današnja Bjelorusija) pa se tako često naziva Jozafat Polocki. Barbarski je ubijen 12. studenog 1623. godine i njegovo je tijelo bačeno u rijeku Dunu. Vjernici su ga kasnije časno sahranili u Polocku, a danas je njegovo tijelo u bazilici sv. Petra u Rimu.

Župa u Rajevom Selu posvećena je sv. Jozafatu te je 12.11. ove godine obilježeno 400 godina od njegove smrti. Na sami blagdan sv. Jozafata u 11 sati svetu liturgiju predvodio je protorej stavrofor o. Mihajlo Simunović, župnik katedralne

župe u Križevcima. U propovijedi je naglasio kako je teško postići jedinstvo, a upravo za jedinstvo Crkve borio se sv. Jozafat koji je živio svetačkim životom i s ljubavlju se odnosio prema svojim neprijateljima. Kako bi svi bili jedno, ljudima je potrebna Kristova ljubav i snaga. Uz propovijednika svetu liturgiju služili su i domaći župnik Oleg Zakaljuk, dekan slavonsko srijemski o. Roman Stupjak, župnik u Mikluševcima i Berku, o. Vladimir Sedlak, župnik u Petrovcima, o. Orel Zakaljuk, župnik u Prnjavoru, o. Viktor Pavić, župnik u Cеровljanima, o. Vladimir Edelinski, župnik u Berkasovu i Bikić dolu, o. Igor Vovk, župnik u Sremskoj



Svećenici koji su služili Svetu misu na blagdan sv. Jozafata

Mitrovici i Beogradu te fra Niko Josić, gvardijan u Dubravama.

već dugo godina čuvaju u župnoj crkvi u Rajevom Selu.

Nakon svečane liturgije, vjernici su mogli cjelivati relikvije sv. Jozafata koje se

Marija Zakaljuk

KIRBAJ U VUKOVARU



Liturgija u župi Krista Kralja Vukovar na kirbaj

Zaštitnik vukovarske gkokatoličke župe Krista Kralja blagdan je kojega se ove godine slavilo 29. listopada 2023. godine u 11h. Krist nije kralj ovoga svijeta, on je kralj bez vojske, slugu i trona. Trebamo razmišljati o kraljevstvu nebeskom, jesmo li dostojni, jesmo li Kristovi podanici i

navijestitelji. Kakvi smo prema našim bližnjima, takvi smo i prema Bogu. Krist je rekao: „Što god učiniste jednom od ove moje najmanje braće, meni učiniste.”

Svetu liturgiju predvodio je generalni vikar Križevačke eparhije o. Vladimir Simunović.



Svećani obilazak oko crkve na kirbaj

Uz o. Simunovića liturgiju su služili domaći župnik o. Oleg Zakaljuk, o. Vladimir Magoč, svećenik u mirovini, dekan slavonsko srijemski o. Roman Stupjak, župnik u Mikluševcima i Berku, o. Darko Rac, župnik u Bačincima, o. Vladimir Edelinski, župnik u Berkasovu i Bikić Dolu, o. Mi-

hajlo Režak, župnik u Šidu, fra Niko Josić, gvardijan u Dubravama, fra Marijan Ligenza iz župe sv. Filipa i Jakova u Vukovaru. Nakon kirbajske liturgije uslijedio je ophod oko crkve te kirbajski ručak.

Marija Zakaljuk

У РОКУ КЕД КУД РУСНАЦОХ ОСИЕК ОЗНАЧУЄ 40 РОКИ ДІЙСТВОВАНЯ, ОТРИМАНИ 19. ДРАВСКИ ГАБИ

Перши Дравски габи отримани 4. децембра 2005. року як дарунок Руснацох городу Осиеку за Дзень городу.

У організації КУД Руснацох Осиек, а з фінансійну потримовку Совету за націонални меншини РГ, та логистичну потримовку Союзу Русинох РГ, всоботу, 2. децембра з початком на 17 годзин, у Просвітно-культурним центру Мадярох у Осиеку отримани 19. „Дравски габи“, стретнуца хорох и

почало домашнє Дружтво з привитну писню городу Осиеку *Мой Осиек*, а потим шицких присутних привитал председатель КУД Руснацох Осиек Мирко Рибич. Вон слово дал председательки Союзу Русинох РГ, Дубравки Рашлянин хтора наглашела значносц очуваня культурного скарбу Руснацох, окреме през таки манифестації хтори презентую нашу шпиванку. У мено председателя Совету за націонални меншини РГ, Тибора Варги, ма-



КУД Руснацох Осиек

казом 40-рочней роботи Дружтва, а потим КУД Руснацох Осиек одшпивало шпиванку *Руснакова драга* як свойофайтову шпивану историю самого Дружтва.

През конферансу, хтору двоязично написала Агнетка Балатинац, а водзели ю Тихана Здравкович по горватски и Дубравка Рашлянин по руски, присутни були упознати з кратку историю *Дравских габох*, а за добре розположенє члени КУД Руснацох Осиек своїм госцом одшпивали шпиванку *Дай нам Боже добри час*. Шпивацку групу и оркестер порихтал Огнен Здравкович.

На бини ше потим зявйовали нашо руски ансамбли, а як гоци наступели

члени Матки словацкей з Осиеку.

Дораз по наступу домашнього Дружтва, на сцену вишло Дружтво Руснацох у РГ „Руснак“, хторе одшпивало шпиванки: *Полецели конї врани* и *Зрели, зрели червени ягоди*. Оркестер увежбал Иван Лікар, а групу Наталия Гнатко.

Под руководзеньом Деяна Циковца, КД Руснацох з Винковцох представело ше зоз крачунским шпиванками: *В Вифлєсми днес* и *Бог ся раждає*.

Потим на сцену вишли члени КУД „Осиф Костелник“ з Вуковару. Руководитель шпивацкей групи Звонимир Муса, зоз шпиван-



КУД Осиф Костелник Вуковар

шпивацких групох Руснацох РГ. Тот фестивал ше вше організує як дарунок Руснацох городу Осиеку за Дзень городу.

Манифестацию за-

нифестацию отворел член Совету зоз шорох нашей націоналней меншини, Звонко Костелник.

Манифестация ше предлужела зоз кратким при-



КД Руснацох Винковци



Руснак Дружтво Руснацох у РГ



Шицки учашнікі



Матка Словацка

ками *Дай нам Боже добри час и Ей, пада, пада росичка*, а з провадзеньом оркестру Дружтва посцігнул висши виводзацкі уровень самей групы, а патраче их наградзели з моцным кляпканьом.

Як госці зоз шорох других национальных меншних наступели члени Матки словацкей з Осиеку зоз шпыванкама *Slovak sam ja narodeny* и *Otrhla sa skala*. Водителька хору Ана Марошевич, а оркестру Марко Страпач.

Женска шпывацка група КУД „Яким Говля“ з Миклошевцох, того року

змоцнета з єдним хлопским гласом, а под руководзеньом Ани Бучко, одшпывала шпыванки *Єй як себе зашпывам*



КУД Яким Говля Миклошевци



Дубравка Рашлянин
вита госцох



Предсидатель КУД-а
Руснацох Осиек Мирко Рибич



КУД Яким Гарди Петровци

и *На желеней травки*.

Манифестацию и того року заварла Хлопска шпывацка група КУД „Яким Гарди“ з Петровцох, хтора под руководзеньом Томислава Дудаши, а з провадзеньом власного оркестру одшпывала шпыванки *Чийо то дзивчатко* и *Нїгда би я не верела*.

Патраче з моцним кляпканьом наградзели на-

ступы шицких учашнікох, а водителька конференси Ти-хана Здравкович надпомла нащивительом же най би перши викенд у децембру 2024. року резервовали за *Дравски габі*, хтори нароч буду 20., ювілейни.

По законченю офіційней часци програми дружнене предлужене у танцу и пїснї, а понеже за нами роки корони, шицки дзечне остали зашпывац и затанцовац. За добре розположене постарали ше гудаци зоз шицких дружтвох хтори наступали, а окреме мушине подзековац гудацим зоз Матки Словацкей и Мартинови Седлаковому, хтори не випущовали инструменти з рукох аж и теди кед старши танцоше уж покус и повиставали.

Агнетка Балатинац
Фото: А. Балатинац

МЕМОРИЯЛ ВЛАДИМИР ТИМКО - ВИДЗЕНЕ З КАМЕРУ



1. место Мирослав Мудри



2. место Мирко Рибич

У організації КУД Руснацох Осиек, а з фінансийну потримовку Совету за націонални меншини РГ, 11. новембра отримана манифестация „Видзене з камеру“.

Манифестацию отворел Мирко Рибич, председатель КУД Руснацох Осиек, хтори дал слово Агнетки Балатинац хтора була задлужена за прихитоване фотографийох за змагане. Вона обявела число присцигнутих фотографийох, але без менох авторох, бо так вимагаю правила, а потим ше приступело вибераню жирия.

Манифестация *Видзене з камеру* основана 2021. року, переважно же би ше отримал континуитет у отримованю Мемориялу Владимир Тимко.

Владимир Тимко

ше несподзвано упокоел 2008. року, у своїм 55 року живота, а бул еден зоз сновательох Дружтва у Осиеку, хторе того року означує 40-рочніцу иснованя. Медзи численима активносцами, барз любел фотографию. Прето порадзене же би ше отримовала праве така манифестация у рамкох Мемориялу, а участвовац можу лем члени КУД-а Руснацох Осиек.

На конкурс, хтори тирвал еден тидзень, могло ше послац максимално три авторски фотографії на хторих Осиек лебо природа коло Осиеку. Фотографії ше потим шифровало, а вец их жири препатрал и оценьовал. По одлуки Председательства, од єдного автора за награду могла буц выбрана лем єдна фотография. На кон-

курс присцигли фотографії шесцерих авторкох и авторох. Змагали ше Гелена Шобан, Мирко Рибич, Мирослав Мудри, Дубравка Рашлянин, Ромко Гаргай и Агнетка Балатинац.

Виберало ше фотографиї за 1., 2. и 3. место. У жирию були Ясминка Ванчура, Татьяна Тимко и Игор Рашлянин.

Жири одлучел же 3. место освоела шифра под хтору ше находзела фотография Ромка Гаргая, 2. место фотография Мирка Рибича, а 1. место пошло до рукох Мирослава Мудрого.

Награди побидніком дозелела председателка жирия Ясминка Ванчура.

Док жири препатрал фотографії, присутни члени Дружтва розправляли

о активносцох хтори шлідза по конец рока, та о планах за роботу Дружтва у наступним року.

За идуци рок члени Дружтва предложели же би ше до Совету за націонални меншини РГ приявели три манифестаций: Дравски габи, Мемориял Владимир Тимко – Видзене з камеру и Ружа за Лелу хтора, як нам потолковане, того року не достала потримовку зоз Совету за націонални меншини.

После додзельованя наградох, члени Дружтва предлужели дружене у приємним амбиенту Обер Ланч Бару, а атмосферу уподполньовали нашо руски шпиванки.

Агнетка Балатинац



3. место Ромко Гаргай



Члени КУД Руснацох Осиек на манифестаций Видзене з камеру

ОТРИМАНИ КУЛТУРНИ ВЕЧАР РУСНАЦОХ И ДЗЕНЬ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ РУСКОЙ НАЦИОНАЛНЕЙ МЕНШИНИ ГОРОДУ ЗАГРЕБУ



Венчик русских танцех

У организацији Представителя русской национальной меншины Городу Загребу Михайла Тимка, 1. децембра у ресторане „Казабланка“ отримани културни вечар Руснацох и Дзень Представителя русской национальной меншины Городу Загребу.

На початку после интерпретацији горватскей гимни и русской шветочней писни шицких привитал Представитель русской национальной меншины Городу Загребу Михайло Тимко и шицким пожадал приемни вечар и добру розвагу, та пожадал щешлѣви и благословени Кра-

чун и крачунски швета, як и Нови 2024. рок.

У веселей атмосфери Руснаци зоз Загребу и їх госци могли уживац у *Руских народних танцох* и шпиванкох котри виведли члени КУД „Яким Гарди“ з Петровцох, фолклорна секция, оркестер и Хлопска шпивацка група. После програми ушлѣдзела заеднѣцка вечера скорей хторей ше помодлело, а молитву предводзел паноец Владимир Седлак зоз Петровцох.

Медзи визначнима госцами бул Звонко Костелник, член Совиту за на-

ционални меншины РГ и председатель Ради русской национальной меншины ВСЖ, подпредседатель Союзу Русинох РГ и председатель КУД „Осиф Костелник“

Вуковар Мирко Дорокази. Союз Русинох РГ подаровал найновши виданя кнѣжкох шицким присутним, як домашним, та так и госцом.

После културней програми ушлѣдзела забавна часц за котру ше постарал „Пицикато бенд“ з Руского Керестура. Шпивало ше и танцовало до позно вноци, а дзепоедни научели и даедну нову шпиванку, а вец полни красних упечаткох члени КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох и гудаци зоз Керестура пошедали до автобуса и рушели назад дому, до Сриму и Бачкей.

Звонко Костелник, проф.



Михайло Тимко, Представитель русской национальной меншины Городу Загребу



КУД «Яким Гарди» Петровци - хлопска шпивацка група



Госци на збуваню

СТИХ ДО СТИХА - ЗДОГАДОВАНЕ НА ОСИФА КОСТЕЛНИКА

Всуботу, 9. децембра у „Ружичковой хижи“ у Вуковаре, барз удатно отримана перша литературно-музична манифестация под назву „Стих до стиха – здогадоване на Осифа Костелника. Манифестацию організувало Културно-уметніцке дружтво „Осиф Костелник“ зоз Вуковару, у соорганизації Союзу Русиных Републики Горватскей.

Тота перша манифестация була пошвечена 120. рочніци од народзєня Осифа Костелника. Намира організатора була у першим шоре популаризовац творчосц руского писателя и интелектуалца хтори бул походзєом зоз Петровцох, а по хторим вуковарске Дружтво ноши мєно уж вєцей як 55 роки. Друга идея була популаризовац и прєшириц любов гу поетскей творчосци през представяне найудатнейшей рускей поезії и прози написаней на нашим просторе.

Того року нащивителе манифестаций мали нагоду упознац ше зоз писнями самого Осифа Костелника, так же кажде културно-



КУД Яким Гарди Петровци

уметніцке дружтво окрем шпиванкох зоз хторима наступало, пречитало и по єдну писню спомнугото автора.

Од углядних гєсоцх на манифестаций були Звонко Костелник, член Совиту за национални меншини РГ, Дубравка Рашлянин, прєсидателька Союзу Русиных РГ, Зденко Бурчак, прєсидатель Ради рускей националней меншини городу Вуковару, Йосип Палаш, началнік Управного оддзелєня за дужтвени діялносци городу Вуковару и о. Олег Закалюк, парох вукварскей грекокатолицкей церкви Христа Царя.

На самим початку слово вжал прєсидатель до-

машнього Дружтва Мирко Дорокази, а потим и Дубравка Рашлянин и Йосип Палаш, хтори манифестацию и отворел.

Перше дружтво хторе наступело у програми було домашне КУД „Осиф Костелник“, а наступело зоз мишаним хором хтори одшпивал два шпиванки „Кадзи идзеш Гелєнко“ и „Кєд би чарни очка“. Любица Гаргай пречитала писню Осифа Костелника „Родими край“. Вуковарске Дружтво наступело у ище єдним блоку, та одшпивали два коляди „Пречистая дїва“ и „Во Вифлєєми“, а Наталия Барна пречитала Костелникову писню „На коменци“. Хор наступел под водзєньом водителя

музичней секції Звонимира Муси, а з музичним провадзєньом Рєната Миклоша.

Шлїдуєце наступело КУД Русиных Винковци, хторе под водзєньом уметніцкого руководителя Деяна Циковца одшпивало шпиванку „Єй, нє видно тот мой валал“ и коляду „В Вифлєєми днес“. Писню Осифа Костелника „Хори дзєци“ пречитал Никола Пап.

Потим наступели Миколшевчанє, КУД „Яким Говля“. З тєй нагоди Женска шпивацка група под провадзєньом Ани Бучко одшпивала два шпиванки „Нє пий коню воду“ и „Послала мє швєкра“. Лєся Мудри одрєцитовала Костелникову писню „Нєвєста“.

На манифестаций наступело и КД Руснацох Осієк, а прєставєло ше зоз шпиванку „Бриги вєльки, бриги мали“ хтору одшпивала Тихана Здравкович з музичним провадзєньом Огнєна Здравковича, хтори у осєцким Дружтвє водзи шпивацку и музичну секцію. Агнєтка Балатица пречитала Костелни-



Водительки програми Вєра Зелінац и Любица Гаргай



Здружєнє Мадярох Городу Вуковару



КД Руснацох Осієк



КУД Осиф Костелник Вуковар



КУД Русинох Винковци



Агнетка Балатинац, Осиек

кову писню „При мачохи“.

Зоз Петровцох наступело КУД „Яким Гарди“. Хлопска шпивацка група под руководженьом Томислава Дудаша одшпивала три шпиванки: „Одказ слунечко виходзи“, „Уж станула швекра“ и „Хижочко стара“. Понеже Осиф Костелник бул и зазберовач народних пис-

ньох, з тей нагоди едну од тих писньох хтора одтагнута од забуца под назву „Ой, Петровци“ пречитал Тео Медеши.

Як остатні наступели госци мадярской националней меншини, Здружене Мадярох городу Вуковару, чия шпивацка група „Ешенська ружа“ у провадзенью на гардону одшпивала шпиванку „Красота мадярского языка“. Потим писню „Ангели з неба“ по мадярски пречитала Виктория Боди, а по горватски Розалия Якуметович. Понеже нам Крачун на прагу, з едну крачунску винчованку и едну коляду шицким присутним по мадярски повинчовали Крачун.

Наступи спомнутих дружтвох були преткани зоз даскеліма кратшима

рефератами о живоце и ділу Осифа Костелника и його дзивки Блаженки Хорват, хтора написала кніжку „Мой оец Осиф Костелник – памятки и спознання“. Тота кніжка барз значна прето же одкрила вельо того зоз живота Осифа Костелника цо ширшей явности по виходзенью кніжки 2009. року було цалком непознате. Єдина кніжка хтора по теди була явности доступна була „Позберани твори“ Осифа Костелника, хтору видало Руске слово 1981. року, а за хтору обяжни приказ творчосци О. Костелника написал руски писатель Штефан Гудак.

Манифестация „Стих до стиха – здогадоване на Осифа Костелника, отримана зоз финансию потримовку Совиту за на-



Председателька Союзу Русинох РГ Дубравка Рашлянин

ционални меншини Републики Горватскей и Городу Вуковару. Конферансу читали Любица Гаргай и Вера Зелинац, авторка конферанси и рефератох. Манифестация закончена зоз заедніцку фотографию шицких учашнікох, а вецше пошло на вечеру и дружење до ресторану „Нада“.

Лю. Гаргай



КУД Яким Говля Миклошевци



Началнік Управного оддзелена за дужтвени діялности Городу Вуковару Йосип Палош



Председатель КУД Осиф Костелник Мирко Дорокази

КУД „ЯКИМ ГАРДИ“ ГОСЦОВАЛО НА РОЧНИМ КОНЦЕРТУ КПА „ДЮРА КИШ“ У ШИДУ



Младежка танечна група КУД «Яким Гарди» Петровци



Венчик руских танцох у Шидзе

У Руским доме, 17. новембра отримани рочни концерт Културно-просвітнього дружтва „Дюра Киш“ зоз Шиду на хторим аматере приказали єдно-рочну роботу секційох.

Скорей концерту отримана промоция новинох „Руске слово“, а такой у предлуженю и промоції двох кнїжкох авторох Владимира Еделинского Миколки „Як гуторя дїдове – швет бул давно иншаки“

и Мирослава Цирби о організованих културних активносцох Руснацох у Шидзе од 1920. по 1945. рок.

Концерт отворела Старша шпивацка група хтора одшпивала державну гимну „Боже правде“ и шветочу шпиванку Руснацох „Браца Русини“ и тиж през вечар одшпивали ище даскельо руски народни шпиванки у провадзенью оркестра Дружтва.

На концерту наступели и школяре хтори уча руски язык з елементами националней култури у основних школах општини Шид, а порихтала их наставніца Наташа Еделински Миколка. Вони рецитовали писні руских писателюх и шпивали. З двома шпиванками ше як вокална солистка представела школярка Йована Петрович зоз Шиду.

Тиж як госци наступели и члени фолклорней секції КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох, котри одтанцовали даскельо руски танци.

Публика у полней сали Руского дома уживала у шпиванкох, рецитацийох и танцох, а дружене предлужене на коктейлу после концерту.

Звонко Костелник, проф.

Як дознаваме зоз жридлох Матки словацкей з Осиеку и од председателя Културно-уметніцког дружтва Руснацох Осиек Мирка Рибича, на поволанку Матки словацкей, КУД Руснацох Осиек 9. децембра наступело на манифестациї „Словацки крачунски обичаї, традиції и коляди“. З провадзенью оркестру у чийм составе були Мирослав Дїтко, Матей Бурчак, Андрей Жагар и Томислав Мишир, одшпивали коляди „Вифлеєми новина“ и „Пречистая дїва“.

Наступели дзевец словацки дружтва, фамелия Жагар, тамбурова школа Баторек, и нашо КУД Руснацох Осиек.

Члени КУД Руснацох Осиек, Тихана и Огнен Здравкович, як и Агнетка Балатинац, истого дня участвовали и на манифестациї Стих до стиха – здогадоване на Осифа Костелника у Вуковаре.

Агнетка Балатинац

КУД РУСНАЦОХ ОСИЕК УЖ ТРАДИЦИЙНО НА КРАЧУНСКИМ КОНЦЕРТУ ПРИ СЛОВАКОХ



КУД Руснацох Осиек на крачунским концерту при Словакох у Осиеку



КУД „ОСИФ КОСТЕЛНИК“ НАСТУПЕЛО НА АДВЕНТУ У ВУКОВАРЕ

Другей недзелі Адвенту, 10. децембра на 18:30, Културно-уметніцке друштво „Осиф Костелник“ Вуковар наступело на площи у центру Вуковару. Председатель Мирко Дорокази привитал гражданох хтори ше нашли на площи, та у мено Друштва и свойо власне мено пожадал щешліви Крачун и наиходзаци

Нови 2023. рок. З тей нагоди члени мишаного хору одшпивали писні „Кадзи идзеш Ганічко“, „Кед би чарни очка“, „Пречистая дїва“ и „В Вифлеєми“. Хор на гармоника провадзел подпредседатель Друштва Ренато Миклош.

Вера Зелінац



КУД «Осиф Костелник» на Адвенту у Вуковаре

ОТВОРЕНА СТАЄМНА ПОСТАНОВКА РУСКОГО НАРОДНОГО ОБЛЕЧИВА У ГОРОДСКИМ МУЗЕЈУ ВИНКОВЦИ



Члени КУД Русинох Винковци на отвореню вистави



Женске брокатове народне облечиво

Красни юбилей як цо то тогорочна 30-рочніца иснованя КД Русинох Винковци, означена 8. новембра з отвераньом стаємней вистави руского народного облечива.

Иницијатива за доставане тирвацей постановки у винковским музею длугока вецей роки, а настала зоз двох причинох.

Идея настала у нациви Етнографскому музею у Будимпешти дзе ше може видзиц народне облечиво шицких народох историйней Угорскей, дзе окрем мадярского ище виложене

и горватске, бунсвацке, румунске и руске народне облечиво. Тоту виставу зме видзели цеком нашей нациви музею и достели зме идею предложит музею у Винковцох же би и отворел виставу рускох шматох нашого карю у етнографскей часци.

Предсидталька Друштва Мелания Пап ма нашілдізене руске брокатове облечиво од своей мацери Любици Павлович, народзеной Надьордь. По думаню Мелниі Пап, тото облечиво будзе найсигурнейше кед го подарує Музею

у Винковцох, установи оонованей за чуванє народного облечива народох Славоніи и западного Сриму.

По прилапйованю такей идеї за водительку того проєкту одредзена кустоска Мия Сидоров. На вельку радосц Руснацох зоз Винковцох постановка докончена и отворена.

Члени КД Русинох Винковци дзечне ше уклучели до проєкту, од велькей помоци була Надя Гарди, Мирко и Яка Колбас подаровали коліску, Любица Гаргай з Вуковару

подаровала комплетне блишове облечиво, а Томислав Рац зоз Петровцох подаровал часци народного облечива.

Шицки експонати автентични и датую зоз штредку 20. вику, коло 1950. року.

Предсидателька КД Русинох Винковци подзеквала роботніком Музею на їх закладаню коло тей постановки у надїи же будзе отворена велі роки.

Мелания Пап

УДАТНЕ ГОСЦОВАНЄ ДВОХ СРИМСКИХ КУЛТУРНО-УМЕТНІЦКИХ ДРУЖТВОХ У РИЄКИ



Карчма Под тополю у виводзеню КУД Яким Говля з Миклошевцох и КУД Яким Гарди з Петровцох



Наступели и танєчнїки зоз Миклошевцох

КД Рушняк 28. октобра угосцел два найуспїшнейши културно-уметнїцки дружтва медзи Руснацами у нашей жеми. КУД „Яким Говля“ зоз Миклошевцох и КУД „Яким Гарди“ з Петровцох виведли веселу представу „Кабаре над тополю“. Кабаре весела драмска файта зоз писню, музику и франатми, а мотив тополї вжати зоз Миклошевцох, хтора ше находзи на концу валала. Културно-уметнїцки дружтва поволани до Риєки на културеней манифестаций Миклошевци 2023, дзе кабаре премиер-

но виведзени.

Представа одбавена у велькей сали Мєсного одбору у хторим пред тим поставена и вистава Владимира Провчия. Простор виполнєла публика хтора наградовала учашнїкох зоз частима и щирима апалузами. У цеку збуваня були читани и стихи Владимира Провчия з його найновшей збирки поезий.

Ютредзєнь, 29. октобра на 11 годзин, паноєц Владимир Седлак зоз Петровцох служел св. литургию „Ивана Златоустого“ у церкви св. Себастьяна и Флорияна у Риєки. Нащива



Памятка зоз риєцкей церкви

и труд руских аматєрох зоз Сриму наполнєла нашо души з радосцу и любову гу свойому язичу и своєй

писнї на чим им найкрасше дзекуєме.

Владимир Провчи

ВИСТАВА „ЖИМСКА ЧАРИВНОСЦ“ У РИЄКИ

У галєрий Мєсного одбору Млака у Риєки, 21. новембра Владимир Провчи отворел виставу зоз жимским мотивами. Вистава будзе поставена по коєц януара, так же залапи и жиму. Виложени 12 малюнки врьелького формату хтори указую рижни елементи жими. Тема пригодна за наиходзаци християнски швета (Миколая, Крачун, Нови рок и Трокралї).

Уж на самим початку вистава похвалена и уж було заинтересованих за купованє малюнок, але вистава не ма предайни характер.

Владимир Провчи



ФЕСТИВАЛ ЦЕРКОВНЕЙ МУЗИКИ У РИЄКИ



Члени катедрального хору зоз Крижевцох

Фестивал церковней музики бул отримовани у Риєки и Матульох през 10 роки, а вец ше, нажал, загашел. Медзитим, того року Дружтво Рушняк знова превжало организацию, та фестивал ожил. У римокатолицкей церкви Христа Царя у Матульох од 3. по 5. новембер отримани Фестивал церковней музики.

Першого дня отворена вистава малюнокх Влади-

мира Провчия у парохияльным доме у Матульох. Другого дня, на 17 годзин, Службу Богу предводзел преосвящени владика крижевски Милан Стипич ведно зоз двома паноцями зоз України и матульским римокатолицким паноцом Петром Мраяновичом. На Служби шпивал церковни Катедрални хор зоз Крижевцох под диригентску палічку Мартина Плеши. Медзи вирніками було

надосц римокатоликох и членох КД Рушняк зоз Риєки, Мунох, Матульох и Пули. По законченей литургии председатель Рушняка учашніком подзелел пригодни дарунки на спомин на тото збуванє.

Тото стретнуце була и нагода побешедовац о можлівосци одредзованя термину за Кирбай за грекокатоликох у Риєки. Владика крижевски Милан Стипич и риєцки паноец

Михайло Симунович ше зложили же би то могло буц другей недзелі у юнию. Госци зоз Крижевцох у Риєки нащивели и церкву Мадери Божей на Трсату зоз каплічку завитних дарункох.

Финансийну потримовку за збуванє Дружтво Рушняк достало од Совету за национални меншини РГ.

Владимир Провчи



Дарунок у мєно организатора КД Рушняк владикови Стипичови уручел Владимир Провчи



Святу Службу Богу предводзел владика крижевски Милан Стипич

ОТВОРЕНА 4. ВИСТАВА НАРОДНОГО ОБЛЕЧИВА НАЦИОНАЛНИХ МЕНШИНОХ ВСЖ



Вистава народного облечива националних меншинох ВСЖ

У організації Союзу Русинох Републики Горватскей и Ради рускей националней меншини Вуковарско-сримскей жупанії, а под покровительством Совету за национални меншини Републики Горватскей, у робней хижі, улічка Й. Ю. Штросмаера у Вуковаре, 8. децембра отворена штварта вистава народного облечива националних меншинох Вуковарско-сримскей жупанії.

Председателька Союзу Русинох Републики Горватскей, Дубравка Рашлянин, гварела же манифестация порушана под час пандемії вируса корона, кед ше не могло зазберовац у векшим чишле. Бабки у природней велькосци пооблекани до народного облечива националних меншинох указую часц богатей традиції меншинских заедніцох восточней Горватскей.

Циль 4. вистави на-

родного облечива националних меншинох Вуковарско-сримскей жупанії упознаване ширшей явности зоз народним облечивом националних меншинох Вуковарско-сримскей жупанії (Бошняцох, Мадярох, Руснацох, Словацох, Сербцох, Албанцох, Немцох и Українцох), хтори організовани до Радох и представителюх.

Народне облечиво то традиційне облечиво на кажди дзень и шветочни нагоди, як и шицки рочни часци. Воно у модерних часоох остава як препознатліви символ национального идентитету, хасновани под час медзинародних и державних шветочносцох и як костюми при виводзено музично-танечного фолклорного наслідства. На вистави виложени шеснац комплети народного облечива: албанске, бошняцке, мадярске, немецке, руске, словацке, сербске и українске.



Розалия Якуметович представя мадярске народне облечиво



Нашивителе збуваня



Звонко Костелник и Дубравка Рашлянин



Тамара Калистович



Представяне руского народного облечива панонского краю



Представяне сербского народного облечива

Попри велїх госцох на отверанню вистави присутни бул Звонко Костелник, член Совету за национални меншини, председатель Ради рускей национальной меншини ВСЖ и подпредседатель Координації радох и представителюх националних меншинох ВСЖ, спред Городу Вуковару зоз Уряду за просторне ушорене и масток була Марина Влайчич, а спред Вуковарско-сримскей жупанї зоз Уряду за туризем и культуру Городу Вуковару Тамара Калистович, котра и отворела 4. виставу народного облечива националних меншинох Вуковарско-сримскей жупанїї.

Марияна Джуджар



Представяне словацкого народного облечива



Представяне украинского народного облечива

ОТРИМАНА ДЗЕВЯТА МАНИФЕСТАЦІЯ РУСНАЦОХ РГ „КРАЧУН У ЗАГРЕБЕ“



Привітне слово представителя Руснацох Городу Заґребу Михайла Тимка

У організації Союзу Русинох РГ ведно зоз Представительом рускей націоналней меншини Городу Зегребу Михайлом Тимком, 16. децембра у Културним центру у Новим Зегребе, отримана дзевята по шоре манифестація Руснацох Републики Горватскей „Крачун у Заґребе“, а под покровительством Совету за націонални меншини. Тота манифестація култури Руснацох Републики Горватскей основана у напряме зашити и розвиваня културней творчосци у форми жридлових, крачунских писньох, же би ше збогачел скарб нашей націоналней меншини и же би

ше чувало и розвивало културни идентитет Руснацох у РГ, а основали ю здруженя котри члени Союзу Русинох Републики Горватскей.

На початку манифестації шицких присутних привитал Звонко Костелник, член совету за націонални меншини РГ и аниматор култури Союзу Русинох РГ, председатель Ради рускей націоналней меншини ВСЖ, а тиж так з даскеліма словами шицких присутних привитал и Представитель рускей націоналней меншини Городу Заґребу Михайло Тимко.



КД Руснацох Осиек

„Накеди задзвонели пацери, а тота хвилька ше чекала зоз вельку цихосцу шицких у доме, оец до хижи уношел уж порихтану, зоз брадла нацагану чисту сламу и зоз крачунску винчованку здогаднул домашніх на тоту торжествену хвильку кед Господь Бог послал на жем гу людзом свойого сина же би их научел чесному животу, зоз словами:

*Где Христос Спаситель
мав ся народити
во яслах на слами мав
зиму терпити.
Изаія пророк так нам
прококовав,
же Сина Божого Емануилом назвав.*

*Се Діва, рече: Уж породи
Сина,
Бога Предвічного, Марія
єдина!
Аминь. Дай Боже, добри
вечар!
и поздравкал:
Христос раждається!
Славите его!“*

Зоз тима словами Звонко Костелник, котри и водзел програму, здогаднул шицких нащивительох и учашнікох на часи як то дакеди було, а нешка же би ше не забуло.

У предлуженю програми наступело Културне уметніцке дружтво Руснацох зоз Осиеку. Дружтво ма коло 50 членох, а од того активни 30. Дружтво



КУД Осиф Костелник Вуковар



КУД Яким Говля Миклошевци



Младежка група КУД Яким Гарди Петровци



Хлопска шпивацка група КУД Яким Гарди

основане 1983. року и того року означело 40. роки плодней и тирвацей творчосци, а през културни аматеризем стара ше о чуваню културней творчосци у Осиеку и Осецо-бараньскей жупаниї, а з тей нагоди виведло писнї „Пречистая дїва“ и „Вифлеєми новина“.

Потим зоз шпиванками „В Вифлеєми новина“, „Пречистая дїва“ и „Спи

Исусе, спи“ наступело КУД „Осиф Костелник“ Вуковар, котре урядово основане 18. фебруара 1968. року, тидзень пред тим як цо основани наш Союз. Дружтво того року означує 55. роки од снованя и културней творчосци.

Женска шпивацка група зоз Миклошевцох, зоз тамтейшого КУД „Яким Говля“, одшпивала писнї

„Пресвята Мария“, „Небо и земля“ и „Бог ся раждає“.

Же КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох едно з найлепших и наймасовнейших дружтвох указане и на тей манифестації, а представело ше зоз хлопску и мишану младежку групу, котра зоз своїм шпиваньом несподзивала шицких присутних на манифестації, а одшпивала два коляди

„Бог ся раждає“, „В Вифлеєми новина“. Хлопска шпивацка група ше представела зоз трома колядами и винчованками „Циха ноц“, „Радуйтєся вси людие“ „Возвеселимєся вси купно нинї“.

По законченю програми учашнїки пошли на вечеру, а после вечери предлужели на Адвент до центру варошу.

Звонко Костелник

ХЛОПСКА ШПИВАЦКА ГРУПА НА 4. МАНИФЕСТАЦІЇ „КРАЧУНСКА СКАЗКА“ У СТАРИХ ЯНКОВЦОХ

На поволанку Здружєня за пестованє звичайох Мадярох зоз Старих Янковцох КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох 10. децембра участвовало на манифестації „Крачунска сказка“. Попри мадарских дружтвох зоз Вардарцу, Осиеку, Войводини и Старих Янковцох наступело и нашо руске КУД „Яким Гарди“.

Домашнї организаторе наступели зоз танцями дзєцинскей фолклорней секції и зоз женску шпивацку групу котра окрема народних шпиванкох одшпивала и крачунски коляди.

Петровчанє наступели зоз венчиком руских народних шпиванкох и чардашох котри публика барз крашне привитала и наградзела зоз краснима аплаузами. По законченю програми, Дїдо Мраз шицким дзєцом додзелел дарунки и сликовал



ше зоз дзєцми, а после аж и затанцовал. После додзельованя подзєкованьох за участвованє бул организован банкет, а потим ше шицки

ведно предлужели вешелїц зоз писню и танцом.

Звонко Костелник, проф.

ПРЕЦО ИСТО ВИПАТРАМЕ ОСТАТНІ 20 РОКИ?

Кед бизме поровнали драстичну пременуку стилу 60-их и 80-их рокох 20. вику, попатрунок на 2003. рок не випатра инашак як нешка.

Розлични естетики або стили 20. вику нательо инашаки єдни од других, же дакому хто войдзе до хижи дзе ше патри филм потрібне лем даскельо секунди же би одгаднул о хторей децениї слово на основу облечива.



З другого боку, забавну програму котра знята гоч кеди у остатніх дваец рокох дакус чежше препознац по тим критериюму. Чи зме ше застановели у моди з початку 2000-их? Але, кед слово о филмох и серийох, други раз пробуйце одгаднуц чи слово о 2006., 2015., чи 2022. року. Єдине цо вам поможе же бисце их розликовали то технология. Грубина екрану, модел мобителного телефона, та аж ані авта не випатраю значно инашак.



Од позних дзеведзешатих рокох исти институції, филмски студия, модни хижи и музичаре тримаю верх своїх индустрийох моцно у гарсци. За поровнанє, 20. вик бул полни пременкох у политики, уметносци и култури. Можебуц 20. вик бул за моду и уметносц гевто цо 21. вик за технологию. Технология ма, гоч як ше швидко меняла, равномерно и логичну еволюцию од свойого початку, а мода ше меня як задуе витор. Пречастни пременки и превельо розличних стилох хтори немож-



лїве провадзиц привели до думаня же стил цошка цо ше не дзелї як скорей, але дацо цо треба найсц за себе. Чи мода вецей не ма причини за напредованє?

Политични ситуациї двацетого вику дали нам рокероох, панкероох и ище велї други субкултури котри ше идентификовали зоз припадніками свойого племена преїг шматох. Тоти шмати помали уходзели до моди и так ю меняли. Политично активна мода нешка не бере стили зоз рижних других културох, але ше бори против своїх власних недостаткох у индустриї. Слово о тлустих манекенкох, сексуалней ориентациї и прилапяне каждого стилу, цо кладзе естетику до другого плану же би други идеї могли напредовац. Мода, як видземе, не лем гевто як дахто випатра, але и як тот дахто патри на швет.



У двацетим вику напредованє моди завишело од препитованя идеалох прешлосци, млади не сцели випатрац як їх родичи и стваряли ше стили котри нігда пред тим не ис-

новали. Панкере були подполно инашаки од гоч кого коло нїх и скорей нїх. Нароком були „бридки“, же би ше коло нїх дахто запитал чи дахто ма буц красни же би бул добри и чи шмати творя човека. Бунтовно ше одтаргли шицкому од скорей и так дали места и инспирацию и новим генерацияом же би у своїм чаше робели исте.



Нешка любов гу шицкому цо ретро указує ше як знак любви гу моди. Остатні дваец роки не маю нови стил, але рециклоу и операю ше на прешлосц. Поровную, вибераю и мишаю рижни стили. Телї естетични идентитети котри ше створели у прешлих сто рокох нешка служа як букви у модним язичку котри не треба видомовац, але хасновац. Дахто не муши буц подполни панкер або спортсиста, але може ношиц и тетоважи и тренерку же би указал прихильносц вредносцом обидвох



стилох, або може створиц микс 10 стилох. Випатра же мода, култура и уметносц по 21. вик будовали вокабулар зоз котрим нешка бешедує. Чи иснує дацо цо моду зобудзи зоз дваецрочного жимского сна, чи ведно зоз концом старого милениума и вона пришла по свой конц?

Давид Морган

NK RUSIN NA SIGURNOM DRUGOM MJESTU U PRVOM NATJECATELJSKOM KOLU

Sredina listopada i početak studenog odlično su završili za nogometaše Rusina, s obzirom da su u posljednja četiri kola uzeli čak deset bodova od mogućih dvanaest. Nakon Tovarnika i pobjede u gostima, uslijedila je utakmica kod uvijek neugodnih, u nogometnom žargonu rečeno, dečki iz Pačetina. Utakmice sa Slogom uvijek su pune preokreta pa je tako bilo i ovaj put, samo na naš mlin. Domaćin je vodio pogotkom iz rane faze utakmice sve do nekoliko minuta pred kraj kada smo s dva pogotka, prvo Šarčevića iz kaznenog udarca, a nakon toga i Krsnika, uzeli sva tri boda. Uslijedila je domaća utakmica protiv momčadi koja nam je naniжела poraz u prvom krugu

natjecanja, s Dunavom iz Sotina. Dečki su i taj susret odlično odradili i četiri put tresli protivničku mrežu, dok su gosti tu slast okusili samo jednom tijekom današnjeg susreta. Moramo naglasiti da se u toj pobjedi istaknuo i naš vratar koji je uvelike zaslužan za to. Pretposljednje kolo išli smo u Ilaču kod posljednjeg Sremca. Domaćin je poveo u ranoj fazi utakmice takoreći iz prvog napada, ali Šarčević je brzo vratio stvari na početak. Ubrzo smo povelili, ali ovaj put domaćin se vraća u igru. Sve nedoumice oko pobjednika riješio je Homa koji je golom i s dvije asistencije donio nova tri boda za konačni rezultat 3:6. Zadnje kolo došao nam je Bršadin, momčad koja je do tada ima-



NK Rusin

la stopostotni učinak. Igrao se pravi derbi susret u kojem smo bili bliži pobjedi, ali nažalost zbog kiše i hladnog vremena susret je prekinut dvadesetak minuta prije kraja pri rezultatu 1:1. Tako smo jedina momčad koja je uspjela otkinuti bodove Brša-

dinu, ali još više veseli činjenica da smo na sigurnom drugom mjestu na kraju prvog djela natjecanja. Do početka nastavka prvenstva, uživajte u praznicima i svako dobro vam želimo.

Hrvoje Zagorac

СТАРИ ФОТОГРАФИЈИ

ЄДНА КРАЧУНСКА

За остатне число тогорочней Новей думки вибрала сом фотографию зоз власного албуму, тематично вязану за Крачун. Фотография чарно-била, настала 1969. року, на ней ше находзи шейсчрочни хлапец опрез орольканого мура под тернацом. З єдного боку на гокли стої вертеп хтори нашлїдство од дїда Петра, а з другого боку на гокли оквицени ядловец зоз цукровима бомбонами, винчованками и дзепоедну пластичну гомбулю, так як ше теди квицело. У вертепу свята фамелия, вол и осел направени зоз блага, осушени и офарбени зоз водовима фарбами. Хлапец на фотографіи то Желько Гаргайов зоз Петровцох, хтори после вельо рокох почал писац приповедки под назву Дакеди було. Писал и о Крачуне. З тей нагоди можеце пречитац виринок о його здогадованю на обичаї хтори ше збували на Вилїю по вечери.

„После вечери кажде у обисцу мало своїо задлужене. Найстарши и штредні звичайно оставали дома и чекали коляднікох. Дзеци одходзели колядовац по сушедстве и до родзини. Менши дзеци водзел дахто од старших, звичайно то були оцец лебо старши брат хтори уж не ходзел по шпиваню. Тот хто дзеци водзел по колядованю, дзецом помогол ношиц зашпивани пакецики по дом, а и чувал мали чада кед би их дахто, не дай Боже, нападнул, бо ше таке у цмоти и случовало пре зависц гевтих дзецох чийо торбички не були таки полни.

Кус векши дзеци, цо я не паметам, а чул сом лем од старших, були и гвиздаре. Их даскельо направели гвизду хтора блїшчала, поставели ю на палїцу и ходзели зоз ню по валале винчовац и зоз гвизду шведочиц приход Исуса Христа на тот швет, так як цо було и кед ше Исус

справди народзел.

Попри гвиздарох на Вилию колядовали и вертепаше, хтори по рокох звичайно були и найстарши. Вони ходзели у групи по пейцме. По колядованю ходзели и дзивчата, а вертеп носели лем хлапци, легиньчкове. Од нїх пейцох єден носел мех зоз дарунками, а гевти други носели вертеп вименюючи ше двома по двома. Гоч сом вертеп нїгда по валале на Вилию не носел, знам добре як випатра, прето же го мам у обисцу, а ми остал ми од мойого дїда. Я по рокох прероснул же бим го як вертепаш носел по валале, але сом шешлїви же го можем каждого року положит до приклетта и од крачунскей Вилїи по Богоявлене цешиц ше у нїм.

Колядоване на Вилїю дзецом вше барз швидко прејидзе, а одход до саночного означовал конец колядованя и чекане Вилїи на-



Желько Гаргайов на Крачун 1969. року

иходзацого року дзецом хтори до рока не прерошню колядоване. Тоти хтори у медзичаше нарошню, идущого року треба же би ше намагали научит дзепоседни нашо обичаї, хтори би єдного дня могли пренесц на своїх потомкох.“

Лю. Гаргай

